

Risale-i Nur'daki dipnotlar hakkında

Kahramanmaraş/Göksun'dan Fatma Nur Yıldırım: "Yeni Asya Gazetesinin neşrettiği Risâle-i Nûr Külliyyâtında âyetlerin geçtiği yerde dipnot olarak âyetlerin mânâları da düşülüyor. Çevremden, 'Âyetlerin tefsiri zaten Risâle-i Nûr içerisinde yapılıyor. Mânâsı dipnot olarak verilmemeli' diye tepkiler alıyorum. Âyetlerin mânâlarının dipnot olarak verilmesinin sebebini açıklar mısınız?"

Risâle-i Nûr içinde bazı âyetlerin ve hadislerin mânâları zaten ana metinde yer alıyor. Onların meâlleri verilmiyor. Meâli verilenler, ana metinde meâli bulunmayan âyet ve hadislerdir. Her ne kadar ilgili âyet ve hadislerin tefsîri yapılıyor olsa da, metin içinde geçmeyen âyet ve hadis meâllerinin dipnot olarak verilmesi, konunun ve yapılan tefsîrin daha iyi anlaşılmasını sağlar. Ders esnasında âyet ve hadislerin meâlleri bilen arkadaşlarca zaten veriliyordu. Şimdi bu meâller, dipnot olarak ve tabî ki ana metinden ayrı biçimde sayfa altlarına düşülüyor, herkesin istifâdesine sunuluyor ve tabî ki Risâle metnine karıştırılmıyor. Risâle metni her zaman esas metin olarak korunuyor; bu çalışmadan zarar görmüyor.

Bu hassasiyeti taşıdıktan ve koruduktan sonra, sayfa altlarına âyet ve hadis meâli iliştilmesine muhalif olmanın bizce hiç bir haklı gerekçesi olamaz. Risâle-i Nûr'un orijinal yapısı korunmak şartıyla yapılan dipnot, lûgatçe, şerh (sadeleştirme değil, izah etme, açıklama) ve sair her türlü özgün çalışmalar ancak tebrik edilmelidir diye düşünüyoruz. Kanaatimizce, daha çok ve özgün çalışmalar Risâle-i Nûr'un hakkıdır; yapılmalıdır.